

Lewis Carroll Society of North America

October 17, 2026

ALICE

All Over the World



LCSNA Alice All Over the World

October 17, 2026

All Times Are EDT – Eastern Daylight Time (UTC-4)

1:00 PM **WELCOME!**

1:15 PM **Alice in Pantomime**
Janice Honeyman/South Africa

1:45 PM **Alice in Hebrew – A Collector’s Journey**
Maayan Cohen Duwek/Israel

2:15 PM **Figurart, l’Atelier des Collections**
Benjamin Zerbib/France

2:45 PM **Looking-Glass Portraits**
Scott Gustafson/USA

3:15 PM **BREAK**

3:30 PM **Translating Alice in Brazil**
Olivia Leandro Sá Motta/Brazil

4:15 PM **A "Nabokovian" Looking-Glass**
Victor Fet/USA

5:00 PM **Lewis Carroll’s 1867 Travels to Russia**
Judith van den Berg/The Netherlands

5:45 PM **SOCIAL HOUR**

6:30 PM **Alice in Atomic Colour**
Gavin O’Keefe/Australia

7:00 PM **Alice in Neverland**
Reston Williams & Phil Kenny/USA

7:30 PM **Lewis Carroll, Photography & Alice**
Kazuhiro Yoshimoto/Japan

LCSNA Alice All Over the World

October 17, 2026

VERY IMPORTANT LINKS

All-Day Webinar:

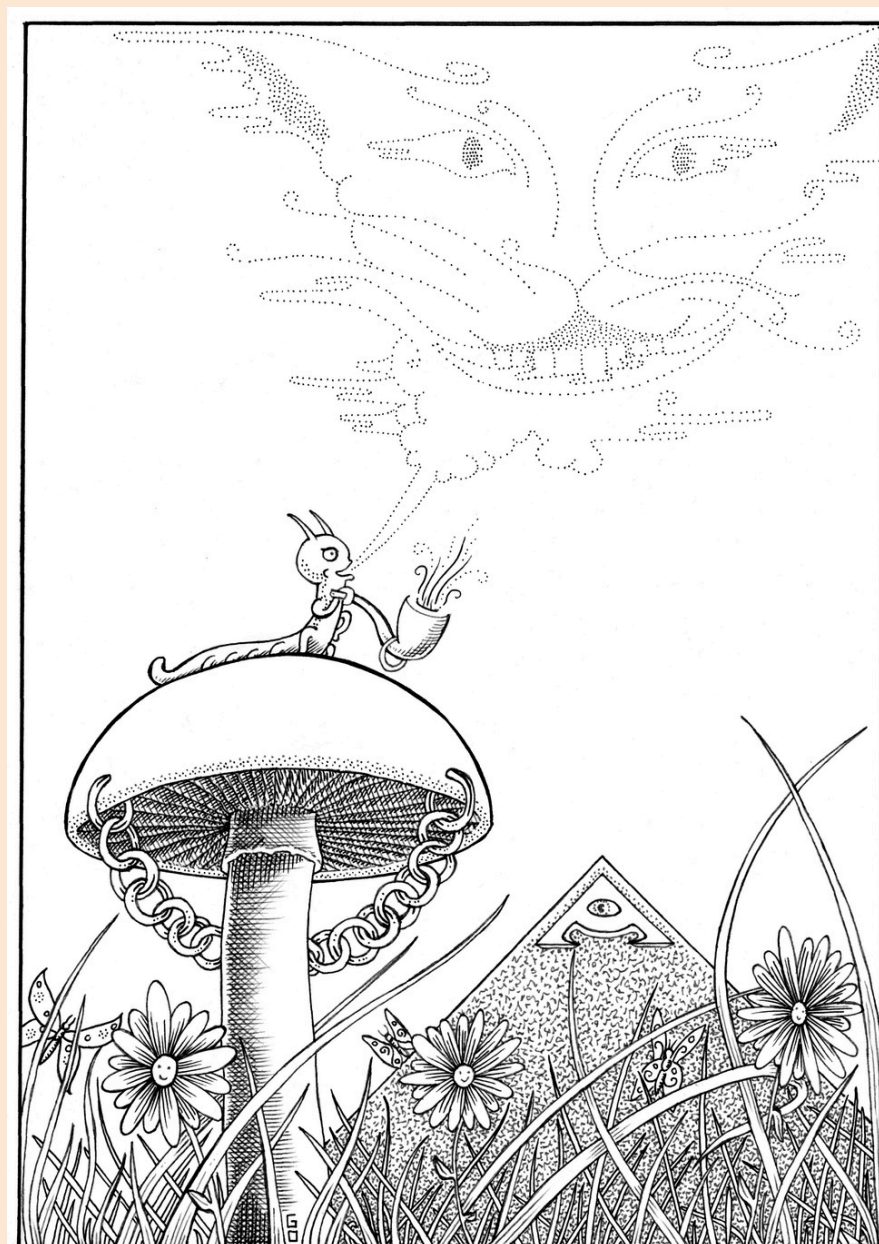
<https://us02web.zoom.us/j/81028995079>

Social Hour 5:45-6:30 PM EDT ONLY

<https://cwru.zoom.us/j/91389005566?pwd=rEXasbNLx1LLbxaxAf6tWCoiqFbTC3.1>

Buy a keepsake print and enter for a chance
to win the Gavin O'Keefe original!

<https://www.lewiscarroll.org/product/fall-conference-2026-keepsake/>



LCSNA Alice All Over the World Presentations

Alice in Pantomime with Janice Honeyman

Every year, Joburg Theatre in Johannesburg, South Africa, puts on a festive pantomime. This beloved tradition has been helmed by legendary director Janice Honeyman 39 times, and this year's selection is Alice in Wonderland! Janice will elaborate on the history of pantomime in South Africa and give us a sneak peek into this year's lavish Alice production

Alice in Hebrew - A Collector's Journey Through Translations, Publishing and Illustrations with Maayan Cohen Duwek

Take a tour of highlights from Maayan's extensive collection, including the first Hebrew edition of Alice's Adventures in Wonderland and extensive Israeli miscellany. Maayan will also discuss the changes in translations and illustrations throughout the years.

Figurart, l'Atelier des Collections with Benjamin Zerbib

Take a visit to a charming artisanal studio in Compiègne, in the Hauts-de-France region, for a live demonstration of the art of figurine-making. Rooted in the tradition of tin figures and toy soldiers, the collectables of Lewis Carroll's own century, Figurart has developed an Alice in Wonderland collection that carries Wonderland's characters into metal, as objects to hold, stage and collect.

Looking-Glass Portraits with Scott Gustafson

At our Spring 2024 Conference, Scott gave a fascinating talk on his career, his artistic process and his history of depicting Carrollian characters, including his beloved Portraits from Wonderland. Now, this LCSNA favorite returns to give us a glimpse of his long-awaited Through the Looking-Glass portraits.

Translating Alice in Brazil: Language, Humor, and Culture with Olívia Leandro Sá Motta

This talk examines how two Brazilian translations of Alice's Adventures in Wonderland— Monteiro Lobato's version and Ana Maria Machado's translation — convey cultural references and literary playfulness. By focusing on selected passages, I analyze how the translators navigate language, humor, and cultural context to make Lewis Carroll's story resonate with Brazilian readers. The discussion highlights the creative role of translation as a bridge between cultures and invites reflection on how literature can be transformed and reinterpreted across linguistic and cultural boundaries.

A "Nabokovian" Through the Looking-Glass translation by Igor Sirin (1987-2025) with Victor Fet

In 1923, a Russian Wonderland was published in Berlin by the young émigré Vladimir Nabokov (under his pen name Vladimir Sirin) who transformed Alice into Ania, and replanted Carrollian parodies and puns into a pre-revolutionary Russian nursery. A hundred years later, Igor Prikhozhai adopted the pen name 'Igor Sirin' in reverence to Nabokov, his beacon and role model. Igor's Looking-Glass translation is stylized as a sequel to Vladimir Sirin's Ania—who, in Chapter IX, naturally becomes Queen Anna!

Igor completed his translation of Through the Looking-Glass into Russian in 2020. He was killed in action on 12 November 2025. I was humbled to honor his memory by preparing Igor's translation for an Evertypes edition in 2026.

A Visual Journey Through Lewis Carroll's 1867 Travels to Russia with Judith van den Berg

Judith created a website that follows Carroll's Russia journey step by step, using passages from his journal alongside historical photographs, paintings, maps and illustrations, as well as photographs of the same places today. It explores what Carroll saw, where he stayed, the churches, museums, monuments, streets and landscapes he encountered, and how these places have changed over the past 150 years. Tag along with Judith as she revisits this historic journey in meticulously-researched detail.

Alice in Atomic Colour with Gavin O'Keefe

LCSNA fave Gavin has illustrated Alice three times, at three very different stages of his life. His latest effort, Alice's Adventures in Wonderland Atomic Colour Edition, is a dramatic departure in style from his previous editions. Hear about Gavin's catalogue of Carroll works, and why the lure of illustrating Carroll keeps calling him back. We'll also take a detailed look at several Atomic Colour Edition illustrations.

Alice in Neverland with Phil Kenny and Reston Williams

Phil and Reston have written the book, music and lyrics to Alice in Neverland, a sweeping new musical that explores the magic of reclaiming childhood—and the sacrifice required to never grow up. Alice in Neverland will be part of the upcoming 2027 seasons of the Alliance Theatre in Atlanta, GA and The 5th Avenue Theatre in Seattle, WA. Hear all about the journey to bring AIN to the stage and what the iconic Carrollian characters mean to the show's creators.

Introducing British Victorian Photographers (2026): Lewis Carroll, Photography, and Alice with Kazuhiro Yoshimoto

Kazuhiro published **British Victorian Photographers** in Japan in August 2026. The book explores the emergence of photography as an art form in nineteenth-century Britain through an examination of the lives and works of John Ruskin, Julia Margaret Cameron and more.

This presentation focuses on the chapter on Lewis Carroll, arguing that his engagement with photography is closely related to recurring themes and techniques in Carroll's Alice stories, particularly questions of identity, the use of montage-like techniques, and the affinity between photography and fantasy. By exploring these connections, the presentation seeks to provide a broader understanding of Carroll as both a photographer and a writer

ALICE All Over the World



Meet Your Speakers **(In Order of Appearance)**

JANICE HONEYMAN has directed musicals and operas all over the world, from London to New York to Sydney to Bogota! In South Africa, she held the position of Artistic Director at the Joburg Theatre during the '90s, and still breaks records every year at the theatre with her popular annual pantomimes. Her numerous awards include the Five Roses Young Artists Award, the Breytenbach Epathlon, several Naledi, Vita and Fleur du Cap Awards, the Johnnie Walker Achiever Award, the Fiesta Lifetime Award and Best Director for Woordfees. She has facilitated outreach Theatre-in-Education workshops in Soweto and numerous touring TIE projects, both in South Africa and at Inter-Action in London. During lockdown she started Actor Action, online performance training with young actors, and mentored the writing of two new indigenous operas/musicals.

MAAYAN COHEN DUWEK lives in Tel Aviv and has been collecting Alice for about 20 years. She has a BA in Art History and Archaeology and works for the Tel Aviv Museum of Art as the Head of the Exhibition Establishment Department. In 2018, there was a small exhibition of her collection at the museum, called Alice in the Land of Books.

BENJAMIN ZERBIB is a sculptor-engraver trained at the Manufacture nationale de Sèvres. He sculpts and engraves molds for figurines, including for the historic French maker CBG Mignot. Helen Bouch was born in Minsk and trained at its École des Beaux-Arts. She is a painter, miniaturist and certified Artisan d'Art, member of Ateliers d'Art de France. Together, Ben and Helen founded Figurart – L'Atelier des Collections (Compiègne, France) in 2021. Figurart creates pewter figurines, sculpted, cast and painted by hand in its Compiègne workshop. Figurart also works with institutions such as The Frick Collection, the Palais Garnier and the Musée de la Figurine de Compiègne.

SCOTT GUSTAFSON has been a working illustrator for over 40 years, working primarily in children's book illustration and developing characters from classic children's literature. He studied illustration at the Chicago Academy of Fine Art and Columbia College, Chicago. Scott has had the opportunity to fulfill commissions for a number of varied clients and publishers, including everything from creating tea box artwork for Celestial Seasonings, to covers for The Saturday Evening Post, and character design for the popular kid's TV show, Chugginton. But illustrating children's books stands apart as his favorite creative outlet. Visit scottgustafson.com for more information and to see a portfolio of Scott's images.

Olívia Leandro Sá Motta teaches English, French, and Portuguese for foreigners. She holds a bachelor's degree in Translation (English–Portuguese) and a master's degree in literary studies from the Federal University of Minas Gerais, Brazil.. Her research focuses on the metaphors and puns found in two Brazilian and two French translations of Alice's Adventures in Wonderland and Through the Looking Glass by Lewis Carroll. Olívia worked as a Fulbright Foreign Language Teaching Assistant (FLTA) at Yale during the 2025–2026 school year.

Victor Fet is a Professor of Biology at Marshall University, Huntington, West Virginia since 1995, and an expert on scorpions and their DNA. He was born in Ukraine in 1955, grew up in Siberia, worked for many years in Turkmenistan as a zoologist, and emigrated with his family to the USA in 1988. Victor was the first translator of The Hunting of the Snark into Russian (1981, first published 2001; Evertypе edition 2016). He has authored 18 books of poetry and prose, among them a science fantasy Alice and the Time Machine (English and Russian versions, Evertypе 2016). Over the last 20 years, Victor has published a number of Carrollian studies. He is a volunteer Consulting Editor for Evertypе. In 2022–2026, Victor served as a volunteer editor of an anti-war anthology God poezii (A Year of Poetry) published in Kyiv, Ukraine.

Judith van den Berg was 16 when she read *Alice in Wonderland* in her English class at school. She quickly became fascinated by the book, the story behind it, the author, and the setting. This led her to Literary Studies at the University of Amsterdam, where she wrote an article about the challenges of translating Carroll's puns and poems into Dutch. One of the most significant steps in her long-standing interest in Lewis Carroll was spending a year in Oxford, where she immersed herself further in Carroll's world. When she returned to Holland, she joined the resurrected Dutch Lewis Carroll Genootschap. Since then, she has given several presentations and contributed to the websites of the English and Dutch societies.

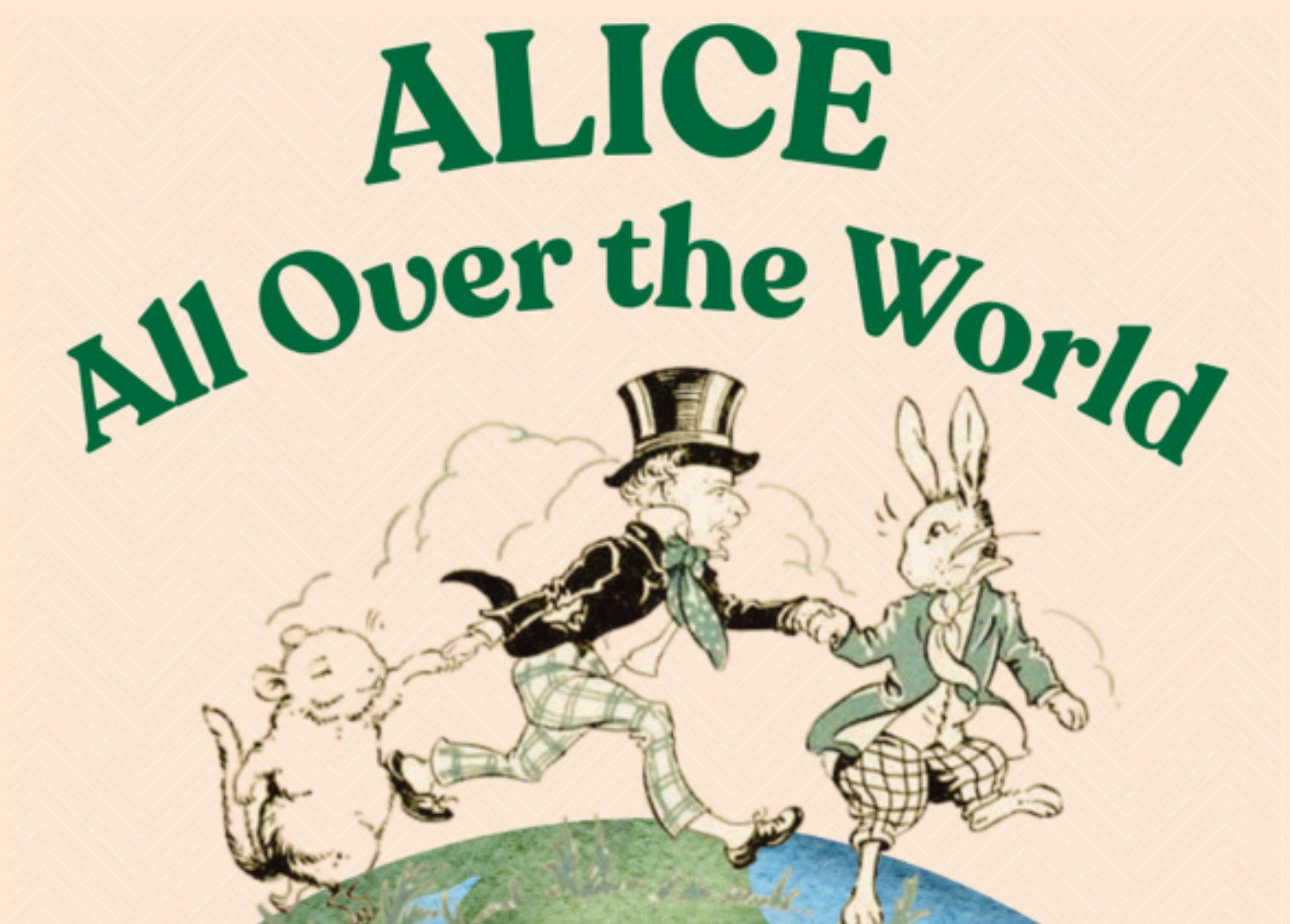
Gavin L. O'Keefe began professional life as a musician, then moved into book illustration. Now he listens to music as he dreams up new illustrations. He has illustrated *Alice's Adventures in Wonderland* thrice, *The Hunting of the Snark* once, and plans to illustrate *Through the Looking-Glass* for the second time. Apart from Lewis Carroll, he has been inspired to illustrate the works of many other writers, including H. P. Lovecraft, Lautréamont, Edward Lear and Mervyn Peake.

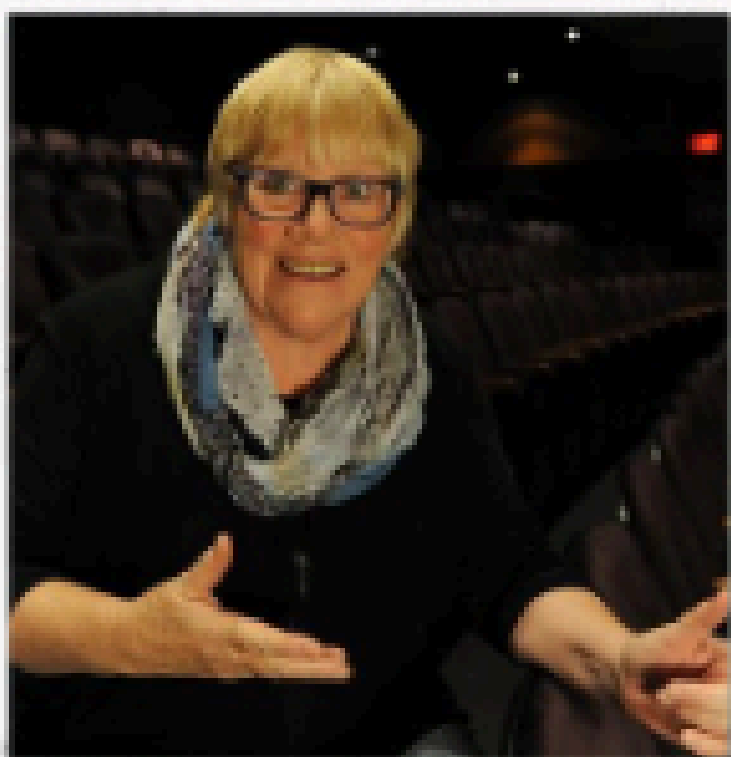
Phil Kenny is a playwright, composer, and lyricist. As an eight-time Tony Award-winning and Olivier Award-winning producer, Phil brings a rare dual perspective to his work—one rooted in creative vision and enriched by years of identifying what makes shows commercially succeed on Broadway, the West End, and on national tours. His producing work has deepened his instincts for structure, pacing, and audience connection. Phil is the co-founder of the prolific Broadway production company 42nd.club and he serves on the Executive Board of the Broadway Producers Alliance. He is married to actress and Tony Award-winning producer Claire Wilkins Kenny, and they are the proud parents of seven children.

Reston Williams is a Canadian composer, lyricist, musician, and actor. His film and television compositions span a wide range of productions and genres and are heard every day around the world. As a member of the iconic Blue Man Group, he has performed ground-breaking entertainment for thousands of audiences internationally. Other acting credits include appearances on the hit television shows "Cold Case" and "Criminal Minds." As a writer, Reston has developed multiple original musicals, drawing on his experience as a performer to create character-driven, emotionally resonant work. Reston currently resides in Los Angeles with his wife Kim – also a writer – and their son, Rowan.

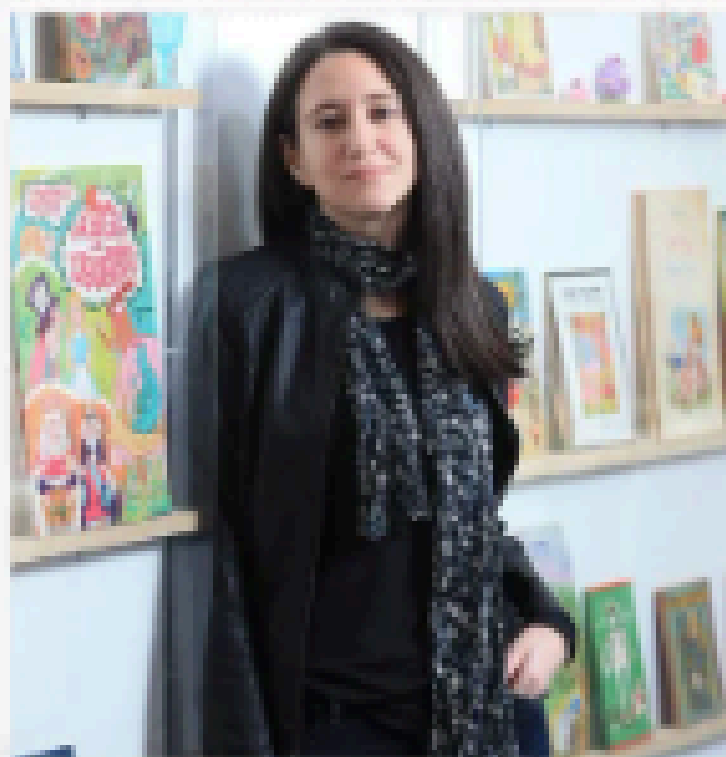
Kazuhiro Yoshimoto is a member of the Lewis Carroll Society of Japan (LCSJ), the Lewis Carroll Society of North America (LCSNA), and the Lewis Carroll Society (LCS). He taught English, English literature, and British culture at the Prefectural University of Hiroshima and is now a retired professor and Professor Emeritus. In addition to his academic interests, he particularly enjoys spending time with and playing with his granddaughter, Honami, who was born last year. His research interests include Lewis Carroll, Victorian photography, British children's literature, and theatre.

Heather Simmons, your host, first read Alice's Adventures in Wonderland at the age of seven and has read it every year since. She launched the Alice is Everywhere blog on July 4, 2015 and a podcast soon after. She is an LCSNA board member and has organized and hosted their online events since 2020. Her day job is at Sony PlayStation, where she works as a Commentary Designer for MLB The Show.





Janice Honeyman



Maayan Cohen-Duwek



*Benjamin Zerbib
Helen Bouch*



Scott Gustafson



Olívia Leandro Sá Motta



Victor Fet



Judith van den Berg



Phil Kenny



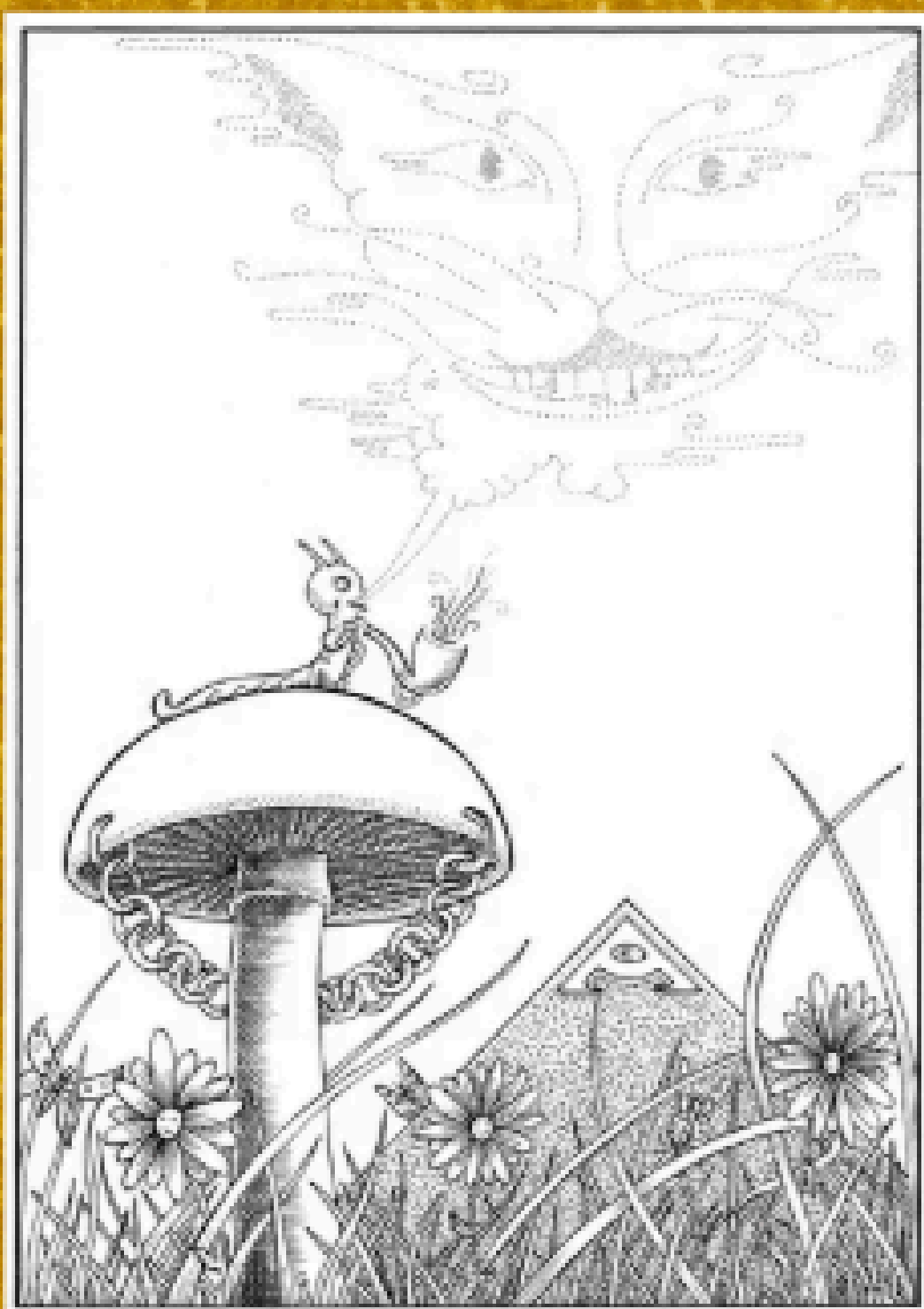
Reston Williams



Gavin O'Keefe



Kazuhiro Yoshimoto



Did you enjoy the conference??

Support the LCSNA and buy a keepsake postcard print, plus a chance to win the Gavin O'Keefe original!



Pls pick up:
- marmalade
- talking pudding
- the best butter



Hostess with Mostest

THANK YOU

Lewis Carroll Resources

Gavin O'Keefe

Dayna Nuhn

Michael Lozinski

Matthew Cappiello

Senior Common Room Curators

Cindy Watter

Ryan Armstrong

VERY SPECIAL THANKS

Alan Tannenbaum